

## Street music brings life to our city centre!

However, continuous or too loud street music can be annoying for residents, business people or passers-by. For this reason, the following rules apply to all musicians in the city centre:

1. You need a playing permit, which you can get in person or by eMail from the Ordnungsamt (public order office) at the latest one day before your performances. You must present your passport or ID card and you will receive it free of charge.
2. You may not use amplifiers, electronically amplified instruments, brass instruments or similarly loud instruments.
3. You may perform your music at the same location for a maximum of 20 minutes. Your next location must be at least 100m away from the old place. You may not use the same spot more than once on the same day.
4. You may play a maximum of three calendar days per calendar month in Hilden.
5. Street music is only allowed Monday-Saturday from 10.00 to 13.00 and 15.00 to 19.00. No music may be played on Sundays and public holidays. During an event no street music may be played on the event space or within a distance of 100m from the event.
6. Passers-by and listeners must not be asked to give an "artist's fee" by actively doing something. It is especially forbidden to pass through outdoor catering areas.
7. You may perform your music together with up to 4 other musicians.
8. The sale of recording media (CDs etc.) and other merchandise is prohibited.

Please observe these rules. Otherwise, you may be forced to leave the area and be fined. Multiple violations may result in the denial of any future playing permits.

Contact:  
Ordnungsamt | Am Rathaus 1 | Room 309  
Tel. 02103/72-325 | ordnungsamt@hilden.de  
Opening hours: Mon+Fri 8.00-12.00, Wed 8.00-16.00,  
Thurs 8.00-18.00

## La musique de rue anime notre centre-ville !

Mais si elle est trop présente ou trop bruyante, elle peut parfois perturber les habitants, les commerçants ou les passants. Par conséquent, les Règles suivantes sont valables pour tous/toutes les musiciens/musiciennes jouant de la musique dans le centre-ville :

1. Il vous faut une carte de joueur que vous obtiendrez gratuitement auprès de la mairie en vous présentant personnellement avec une carte d'identité/un passeport ou en écrivant un e-mail au plus tard un jour avant de présenter vos spectacles.
2. Il ne vous est pas permis d'utiliser des amplificateurs, des instruments amplifiés électroniquement, des cuivres ou autres instruments bruyants similaires.
3. Vous avez le droit de jouer votre musique au maximum pendant 20 minutes au même endroit. Votre prochain lieu de présentation doit se situer à au moins 100m de l'ancien endroit. Vous n'avez pas le droit de jouer votre musique deux fois au même endroit pendant la même journée.
4. Vous êtes autorisés à jouer à Hilden pendant au maximum trois jours calendaires au cours d'un mois.
5. La musique de rue n'est autorisée que du lundi au samedi de 10 h à 13 h et de 15 h à 19 h. Le dimanche ainsi que les jours fériés, il est interdit de jouer de la musique. Lors d'évènements, il est interdit de jouer de la musique de rue sur l'espace événementiel ainsi qu'à moins de 100m de l'évènement.
6. Il n'est pas permis de demander activement un « honoraire d'artiste » aux passants et auditeurs. Il est notamment interdit de passer entre les tables de restaurants situées à l'extérieur.
7. Vous êtes autorisés à présenter votre musique dans un groupe de 5 musiciens maximum.
8. Il est interdit de vendre des supports audio ou d'autres articles commerciaux.

Veillez respecter ces règles. Sinon, vous risquez une interdiction d'accès et une amende. Des manquements répétés à ces règles peuvent entraîner un rejet de toute demande de jouer à l'avenir.

Contact:  
Mairie Am Rathaus 1 Chambre 309  
Tél. 02103/72-325 ordnungsamt@hilden.de  
Horaires d'ouverture : Lundi + Vendredi de 8 h à 12 h, Mercredi de 8 h à 16 h, Jeudi de 8 h à 18 h



## Straßemusik in der Innenstadt



## Straßenmusik belebt unsere Innenstadt!

Auf Anwohner, Geschäftsleute oder Passanten kann an- dauernde oder zu laute Straßenmusik aber schon mal störend wirken. Deswegen gelten in der Innenstadt nachfolgende **Spielregeln** für Musiker/innen:

1. Sie benötigen eine Spielerkarte, welche Sie spätes- tens einen Tag vor Ihren Darbietungen persönlich oder per Email beim Ordnungsamt unter Vorlage ei- nes Ausweises/Passes kostenfrei erhalten können.
2. Sie dürfen keine Verstärker, elektronisch verstärkte Instrumente, Blechblasinstrumente oder ähnlich laute Instrumente benutzen.
3. Sie dürfen längstens 20 Minuten am selben Stand- platz Ihre Musik darbieten. Ihr nächster Standort muss danach mindestens 100m vom alten Standort entfernt sein. Von Ihnen bereits bespielte Standorte dürfen am selben Tag nicht mehr durch Sie genutzt werden.
4. Sie dürfen höchstens an drei Kalendertagen im Ka- lendermonat in Hilden spielen.
5. Straßenmusik ist nur Mo.-Sa. in der Zeit von 10.00 Uhr bis 13.00 Uhr und 15.00 Uhr bis 19.00 Uhr er- laubt. An Sonn- und Feiertagen darf keine Musik ge- spielt werden. Während einer Veranstaltung darf auf der Veranstaltungsfläche und in einem Abstand von 100m zur Veranstaltung keine Straßenmusik gespielt werden.
6. Passanten und Zuhörer dürfen nicht durch aktives Tun zur Abgabe einer „Künstlergage“ aufgefordert werden. Insbesondere das Durchlaufen von Außen- gastronomieflächen ist untersagt.
7. Sie dürfen mit bis zu 4 weiteren Musikern zusammen Ihre Musik darbieten.
8. Der Verkauf von Tonträgern oder sonstigen Merch- andise-Artikeln ist untersagt.

Bitte beachten Sie diese Regeln. Andernfalls riskieren Sie ei- nen Platzverweis und eine Geldbuße. Mehrmalige Verstöße können zur Versagung künftiger Spielerlaubnisse führen.

Ansprechpartner:  
Ordnungsamt | Am Rathaus 1 | Zimmer 309  
Tel. 02103/72-325 | ordnungsamt@hilden.de  
Öffnungszeiten: Mo.+Fr. 8.00-12.00 Uhr, Mi. 8.00-16.00 Uhr,  
Do. 8.00-18.00 Uhr



## Muzica stradală însuflețește centrul orașului nostru!

Cu toate acestea, muzica stradală interpretată continuu sau cu o intensitate sonoră prea mare poate avea un efect deranjant pentru locuitori, comercianți sau trecători. Din acest motiv, în centrul orașului se aplică următoarele **reguli** pentru toți muzicienii:

1. Aveți nevoie de un card de artist, pe care îl puteți obține gratuit, personal sau prin e-mail, de la Ordnungsamt, adică Serviciul de Ordine Publică, cu condiția prezentării unui act de identitate/pașaport, cel târziu cu o zi înainte de susținerea reprezentațiilor stradale.
2. Nu aveți voie să folosiți niciun fel de amplificatoare, de instrumente cu amplificare electronică, instrumente de suflat sau alte instrumente similare puternice.
3. Puteți susține reprezentația dvs. stradală cel mult 20 de minute în același loc. Următorul loc de reprezentație trebuie să se situeze ulterior la cel puțin 100 de metri de vechiul loc de reprezentație. Nu aveți voie să reutilizați în aceeași zi locurile de reprezentație deja utilizate.
4. Aveți voie să cântați în Hilden, cel mult în trei zile calendaristice dintr-o lună calendaristică.
5. Muzica stradală este permisă numai de luni până sâmbătă, în intervalele orare 10:00 - 13:00 și 15:00 - 19:00. Muzica este interzisă duminică și în zilele de sărbătoare. În timpul unei reprezentații stradale se interzice interpretarea unei alte muzici stradale în același loc sau la o distanță de 100 de metri de reprezentație.
6. Se interzice solicitarea unei participări a trecătorilor și spectatorilor la achitarea unui „onorariu pentru artist”, printr-un comportament activ. În mod special se interzice trecerea prin platformele exterioare pe care se oferă preparate culinare.
7. Puteți cânta împreună cu maxim 4 alți muzicieni.
8. Vânzarea înregistrărilor audio sau a diverselor articole este interzisă.

Vă rugăm să respectați aceste reguli. În caz contrar riscați expulzarea sau plata unei amenzi. Comiterea mai multor contravenții poate antrena interzicerea acordării permiselor de a oferi reprezentații stradale pe viitor.

Persoana de contact:  
Ordnungsamt (Serviciul de Ordine Publică) | Am Rathaus 1  
Camera 309 Tel. 02103/72-325 | ordnungsamt@hilden.de  
Orar: Luni+vineri, orele 8:00-12:00, miercuri, orele 8:00-16:00,  
joi, orele 8:00-18:00



## Уличната музика оживява нашия център!

Продължителната и твърде висока улична музика обаче може също и да смущава жителите, служителите или минувачите. Затова за всички музиканти в центъра важат следните **правила за свирене**:

1. Нуждаете се от карта, която можете да получите безплатно най-късно един ден преди Вашите изпълнения лично или на имейл от съответната служба, като представите лична карта или паспорт.
2. Нямаме право да използваме усилватели, електронно усилващи се инструменти, духови инструменти или подобни инструменти, издаващи силен звук.
3. Имате право да представите Вашата музика в продължение на максимум 20 минути на едно и също място. Вашето следващо място трябва да бъде отдалечено минимум на 100 м от старото място. Места, на които вече сте свирели не могат да бъдат използвани от Вас отново през същия ден.
4. Можете да свирите максимум 3 календарни дни през календарния месец в Хилден.
5. Уличната музика е разрешена само от понеделник до събота в периода от 10:00 ч. до 13:00 ч. и от 15:00 ч. до 19:00 ч. В неделя и почивни дни не може да се свири. По време на провеждане на мероприятие не може да се свири улична музика на мястото на мероприятиято и на разстояние по-малко от 100 м от мероприятиято.
6. Минувачи и слушатели не могат да бъдат подканвани чрез активни действия за "парса". Забранява се по-специално преминаването през открити заведения за хранене.
7. Можете да представите Вашата музика заедно с до 4 други музиканта.
8. Забранена е продажбата на дискове или други мърчандайз артикули.

Молим да спазвате тези правила. В противен случай рискувате да получите парична санкция или да бъдете отстранен от мястото за изява. Многократни нарушения могат да доведат до отказване на бъдещи разрешения за свирене.

Лице за контакт:  
Ordnungsamt | Am Rathaus 1 | Стая 309 | Тел. 02103/72-325  
ordnungsamt@hilden.de  
Работно време: понеделник + петък 8:00-12:00 ч., сряда 8:00-16:00 ч. четвъртък. 8:00-18:00 ч.